

Hanami and Tea Ceremony

Mbali Sexwale

On April 10, the ICIEA hosted its annual Hanami and Tea Ceremony at Shimin-no-mori Park. That morning, five ladies and a very tall boy got dressed into our exquisite kimonos and hakama before heading out to the park.

This was my second time participating in Tea Ceremony. Although the steps remain the same, I approached it differently this time. After living in Japan for almost three years, I have become more familiar with the culture and my appreciation thereof has deepened.

Tea ceremony is more than just memorizing countless intricate steps to make tea, which is how I felt the first time I tried it. It's about being present in this beautiful art of preparing tea from one's heart. Each step is a meditative movement that enables you to connect to your intentions. Each bowl of tea is made with sincere and heartfelt hospitality to your guests. It feels as though you are making and serving the most important bowl of tea in your life.

Although I "inevitably" made a few mistakes, I was relaxed because I connected with my guests. Fortunately, they were very inquisitive about the whole process so I was able to explain each movement to them. When I served the tea, we had established a bond. It was an honor explaining the art of Tea Ceremony to my Japanese guests. Now that's what I call an intercultural experience.

Sometimes our lives get so busy that we forget to connect to the finer details and to those around us. In life, we should always remember to do everything from the heart, just like preparing a bowl of matcha at Tea Ceremony.

Thank you to Tabusa sensei and the ICIEA for this incredible opportunity. Otsukaresama deshita to all the participants.



お花見とお茶会

ンバリ・サクアレ

4月10日に、毎年恒例、国際交流協会主催のお花見とお茶会が市民の森で開催された。その日の朝、公園に行く前に5人の女性と背の高い男子学生が、素敵な着物と袴を着た。

お茶会に参加するのは2度目だ。お茶会の手順は同じだが、今回は違う接し方をした。3年ほど日本に住んで、日本文化に馴染み、その良さもかなりわかってきたからだ。

茶道にはお茶を点てるのに覚えなければならない数多くの複雑な手順がある、と茶道を初めて体験したとき感じた。それは、心を込めてお茶を用意するという美しい芸術を披露することなのだ。どの手順も自分の内面に向き合うことができる瞑想的な動作である。1碗1碗、どのお茶もお客様のため、誠実に心を込めて点てられる。それは、人生で最も大切な一服をお出しするといったものである。

私は確かにいくつか手順を間違えたが、お客様を上手にお接待できてほっとした。幸いなことに、お客様は全ての過程にたいへん興味を持ってくださったので、それぞれの動きを説明することができた。そうしてお茶を出したとき私たちには絆ができた。光栄にも、日本人のお客様に茶道を説明したのだ。これこそが異文化体験なのだ。

生活が多忙なおりに、周りの出来事への細かな心配りを忘れてしまうことが時にはある。人生では、心を込めて物事をするということをいつも心に留めておくべきだ。お茶を点てる時のような心配りを。

このようなすばらしい機会を設けて下さった田房先生と国際交流協会に感謝します。参加者のみなさん、お疲れ様でした。

訳：宮崎千代子 (Chiyoiko Miyazaki)